

PLIEGO DE ABSOLUCIÓN DE CONSULTAS Y OBSERVACIONES

Entidad convocante : SUPERINTENDENCIA DE BANCA, SEGUROS Y AFP

Nomenclatura : AS-SM-47-2023-SBS-2

Nro. de convocatoria : 2

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : Suscripción de sistema de gestión del desempeño

Ruc/código : 20523401794

Fecha de envío : 03/01/2024

Nombre o Razón social : HC CONSULTING S.A.C.

Hora de envío : 19:20:31

Consulta: Nro. 1

Consulta/Observación:

En el punto g, se solicita: Copia simple de la certificación de la solución propuesta basada sobre una infraestructura en la nube que posea alguna de las certificaciones bajo la norma ISO 27001 o ISO 27017 o ISO 27018.

Esta certificación es emitida por el auditor KPMG, y el contenido se encuentra en inglés. Corresponde a documentos oficiales de Cloud Audits que sólo se entregan en este idioma.

Acápite de las bases : Sección: Especifico Numeral: 2.2.1.1

Literal: g

Página: 16

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Para acreditar lo señalado, de encontrarse en otro idioma, adjuntar el documento solicitado en idioma original acompañado de la respectiva traducción por traductor público juramentado o traductor colegiado certificado en cumplimiento del numeral 59.1 del artículo 59° del Reglamento de la Ley de Contrataciones que señala: 59.1. Los documentos que acompañan a las expresiones de interés, las ofertas y cotizaciones, según corresponda, se presentan en idioma español. Cuando los documentos no figuren en idioma español, se presenta la respectiva traducción por traductor público juramentado o traductor colegiado certificado, según corresponda, salvo el caso de la información técnica complementaria contenida en folletos, instructivos, catálogos o similares, que puede ser presentada en el idioma original. El postor es responsable de la exactitud y veracidad de dichos documentos.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

No corresponde

Entidad convocante : SUPERINTENDENCIA DE BANCA, SEGUROS Y AFP

Nomenclatura : AS-SM-47-2023-SBS-2

Nro. de convocatoria : 2

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : Suscripción de sistema de gestión del desempeño

Ruc/código :	20523401794	Fecha de envío :	03/01/2024
Nombre o Razón social :	HC CONSULTING S.A.C.	Hora de envío :	19:20:31

Consulta: Nro. 2

Consulta/Observación:

Se solicita f) Carta o enlace web del fabricante del software brindando a la SBS información detallada sobre todas las ubicaciones y localización en las que se almacenan y procesan los datos y dónde gestiona el servicio.

El enlace web al que se hará referencia en la carta, corresponde a información pública del fabricante en idioma inglés. Por favor confirmar si es factible brindar esta información.

Acápite de las bases : Sección: Especifico Numeral: 2.2.1.1 Literal: f Página: 16

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

En el caso que el enlace web del fabricante se presente a través de una carta y este documento se encontrase en otro idioma, el postor deberá adjuntar el documento solicitado en idioma original acompañado de la respectiva traducción por traductor público juramentado o traductor colegiado certificado en cumplimiento del numeral 59.1 del artículo 59° del Reglamento de la Ley de Contrataciones que señala: 59.1. Los documentos que acompañan a las expresiones de interés, las ofertas y cotizaciones, según corresponda, se presentan en idioma español. Cuando los documentos no figuren en idioma español, se presenta la respectiva traducción por traductor público juramentado o traductor colegiado certificado, según corresponda, salvo el caso de la información técnica complementaria contenida en folletos, instructivos, catálogos o similares, que puede ser presentada en el idioma original. El postor es responsable de la exactitud y veracidad de dichos documentos.

Sin perjuicio de lo anterior, el nombre del dominio del enlace web del fabricante del software no requiere ser traducido, debiendo ser un enlace accesible.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

No corresponde